



何辉斌 以西格西·以西格中·以中格西

白峰杉 数学的文化精神三变

张一斌 工业化、全球化与文化多样性：竞争、消亡与融合

王宏志 “夷服太觉不类”：近代中英交往中的服饰与蛮夷论述

张隆溪 岔路、平行与跨文化研究——关于比较的伦理学与政治学

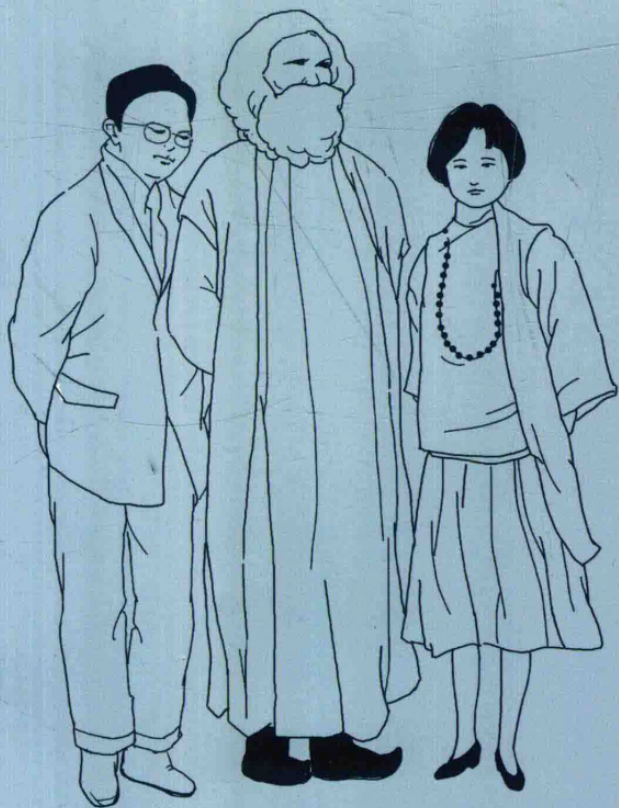
叶隽 作为二元结构的“物质位移与精神质变”与第三维意义

——以“物质位移”的多层意义为中心

侨易

叶隽 主编

(第三辑)



侨易

叶隼 主编

(第三辑)

图书在版编目 (CIP) 数据

侨易. 第三辑 / 叶隽主编. — 长沙 : 湖南文艺出版社, 2016.10

ISBN 978-7-5404-7854-4

I. ①侨… II. ①叶… III. ①社会科学—文集 IV. ①C53

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第274327号

侨易 (第三辑)

QIAOYI

主 编: 叶 隽

出 版 人: 曾赛丰

项目统筹: 王 涛

责任编辑: 耿会芬

内文排版: 钟灿霞 谭 细 圣湘宁 陈慧敏

出版发行: 湖南文艺出版社

(长沙市雨花区东二环一段508号 邮编: 410014)

网 址: <http://www.hnwy.net>

印 刷: 长沙鸿和印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 970mm×680mm 1/16

印 张: 21.25

字 数: 342千字

版 次: 2016年10月第1版

印 次: 2016年10月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5404-7854-4

• 定 价: 68.00元

(若有质量问题, 请直接与本社出版科联系调换)



学术主持

侨易观念工作坊
资本语境项目组

学术委员会名单

- 阿梅龙（法兰克福大学东亚研究中心）
巴斯蒂（法国国家科研中心）
陈洪捷（北京大学教育学院）
陈众议（中国社会科学院外国文学研究所）
程章灿（南京大学中文系）
方维规（北京师范大学文学院）
方在庆（中国科学院自然科学史研究所）
傅 熊（伦敦大学东方文化系）
耿幼壮（中国人民大学文学院）
黄一农（台湾清华大学）
李明辉（中央研究院文哲研究所）
沈国威（日本关西大学）
孙周兴（同济大学哲学系）
王宏志（香港中文大学翻译研究中心）
叶 隼（同济大学人文学院）
张小劲（清华大学政治系）
周 宁（厦门大学人文学院）
邹振环（复旦大学历史系）

编委会名单

陈 贇（华东师范大学思勉人文高等研究院）

崔唯航（中国社会科学院哲学研究所）

冯长春（华南师范大学音乐学院）

何 蓉（中国社会科学院社会学研究所）

胡继华（北京第二外国语学院跨文化研究院）

刘云杉（北京大学教育学院）

全先银（中国社会科学院金融研究所）

王东杰（四川大学历史系）

叶 隽（同济大学人文学院）

应 星（中国政法大学社会学院）

张 斌（中国社会科学院财经战略研究院）

赵 晨（中国社会科学院欧洲研究所）

左玉河（中国社会科学院近代史研究所）

编辑组名单

主 编：叶 隽（同济大学人文学院）

执行编辑：王 涛（中国社会科学院外文所）

英文编辑：乔修峰（中国社会科学院外文所）

特约编辑：刘 超（清华大学教育研究院）

汪海（中国人民大学文学院）

通讯编辑：

杨 梦（德国柏林自由大学德文系）

王 雨（加拿大多伦多大学历史系）

贺樊怡（Stéphanie Homola）（法兰西公学院）

邵立楷（Nic Testerman）（加州大学洛杉矶分校比较文学系）

助理编辑：

董琳璐（中国社会科学院研究生院外文系）

张 琳（中国社会科学院外国文学研究所）

韩雪原（北京师范大学教育学部）

目 录

C o n t e n t s

学术空间与知识史

- 何辉斌：以西格西·以西格中·以中格西 何辉斌 / 003
- 白峰杉：数学的文化精神三变 白峰杉 / 019
- 吴剑文：李石曾《侨学发凡》之发凡
——论侨易学两大源泉之“侨学”论侨易学两大
源泉之侨学 吴剑文 / 035

资本、制度与文化

- 工业化、全球化与文化多样性：竞争、消亡与融合 张 斌 / 049
- 战后西德工会的鲁尔煤钢工业民主化政策及其影响 ... 岳伟、邢来顺 / 062
- 巴金与“艾尔奇诺夫”纲领 安必诺（法） / 073

器物、意象与观念

- “夷服太觉不类”：近代中英交往中的服饰与蛮夷论述 王宏志 / 087
- 以本土之眼观异域之景——论斌椿的欧游书写 刘大先 / 102

意大利文艺复兴文学著作流传中国述略：三位先驱人物 …… 张 治 / 118

理论与方法

岔路、平行与跨文化研究

——关于比较的伦理学与政治学 …… 张隆溪 / 135

作为二元结构的“物质位移与精神质变”与第三维意义

——以“物质位移”的多层意义为中心 …… 叶 隽 / 154

伏羲布卦，分卦值日

——伏羲连山历升级为神农归藏历（下）：太阴历布卦 …… 张远山 / 177

侨易学圆桌： 侨易学与历史研究

主持人语：理论的价值 …… 彭 刚 / 227

刍议侨易学对全球史研究的几点启示 …… 孟钟捷 / 230

“不易”中的“变易” …… 王东杰 / 238

从观念到制度：以“移孝作忠”为例 …… 黄振萍 / 249

侨易学与跨国主义：以旅澳的香山商人为讨论中心 …… 麦劲生、甘颖轩 / 256

书评互照

托马斯·皮凯蒂（法）：《21 世纪资本论》 …… 赵 柯 评 / 271

彼德·斯洛特戴克（德）：《资本的内部：

全球化的哲学理论》 …… 孙健敏 评 / 278

王宏志：《翻译与近代中国》 …… 崔 峰 评 / 287

沈国威《近代中日词汇交流研究》·····	唐 卉 评 / 296
维克多·克莱普勒（德）：《第三帝国的语言： 一个语文学者的笔记》·····	马 琰 评 / 300
姚小平：《西方语言学史》·····	尹洪波 评 / 308
《侨易》第三辑编后记·····	315
《侨易》集刊征稿启事·····	321

| Contents |

Academic Space and History of Knowledge

Western Learning Through Western Perspective, Chinese Learning Through
Western Perspective, Western Learning Through Chinese Perspective

He Huibin / 003

The Spirit Transitions of Culture in Mathematics

Bai Fengshan / 019

Introducing An Introduction to Kiaology——On One of The Two Great Sources
of Kiao-Iology

Wu Jianwen / 035

Capital, Institution and Culture

Industrialization, Globalization and Cultural Diversity: Competition, Extinction
and Integration

Zhang Bin / 049

The Democratization Policy of West German Trade Union toward Ruhr Coal and
Steel Industry after World War II and Its Influence

Yue Wei, Xing Laishun / 062

Ba Jin and the “Arshinov Platform”

Angel Pino / 073

Utensils, Image and Idea

- “Barbarian attire is really strange” :Attire and Barbarian Discourse in Sino-British Relations in the 18-19th Centuries *Lawrence Wang-chi Wong* / 087
- Observing the Exotic Landscape with the Indigenous Eyes: On Binchun ’ s European Travel Writings *Liu Daxian* / 102
- The Translation History of Italian Renaissance Literature in China: Three Precursors *Zhang zhi* / 118

Theory and Method

- Crossroads, Parallelism, and Cross-Cultural Studies:On the Ethics and Politics of Comparison *Zhang Longxi* / 135
- “Material Displacement and Spiritual Qualitive Change” As the Binary Structure and the Significance of the “Third Dimension” : The Multiple Meanings of “Material Displacement” *Ye Jun* / 154
- Fu Xi Hexagram and Hexagram Correspondence with Calendar: Fuxi Lianshan Calendar Advanced to Shen Nung ’ s Reciprocating Calendar II *Zhang Yuanshan*/177

Round Table of Kiao-Iology: Kiao-Iology and History Study

- Chair ’ s Notes: The Value of Theory *Peng Gang* / 227
- The Idea of Kiao-Iology upon Global History *Meng Zhongjie* / 230
- Invariability in the “Variability” *Wang Dongjie* / 238
- From Ideas to the Institution: The Transformation of Filial Piety to Loyalty *Huang Zhenping* / 249
- Qiaoyixue (Theory of the Travel of Ideas)and Transnationalism: Xiangshan Merchants in Australia *Ricardo K. S. Mak, Michael wing-hin Kam* / 256

Book Review

Thomas Piketty 's Capital in the Twenty-First Century	<i>Zhao Ke</i> / 271
Peter Sloterdijk 's In the World Interior of Capital	<i>Sun Jianmin</i> / 278
Lawrence Wang-chi Wong 's Translation and Modern China	<i>Cui Feng</i> / 287
Shen Guowei 's A Study of Semantic Shift between Chinese and Japanese	<i>Tang Hui</i> / 296
Victor Klemperer 's The Language of the Third Reich	<i>Ma Yan</i> / 306
Yao Xiaoping 's Western Linguistic History	<i>Yin Hongbo</i> / 308
Afterword	/ 315
Contributions Wanted	* / 321

学术空间与知识史

怀易

以西格西·以西格中·以中格西

何辉斌^①

【摘要】 中国人研究西学的基本方法有三种：以西格西、以西格中和以中格西。以西格西的方法要求人们不断地将西学深化，直接进入西方人的境界，但其目的仍然在于为本国学术输入新鲜血液，否则就会外不如西方人，内不为本国所用；以西格中就是创造性地运用西学，为发展中国学术服务，但不能将西学教条化，并毫无同情之了解地用来解剖中国的学问，否则就会陷入西方中心主义的陷阱；以中格西就是在充分掌握了中西学术的真谛之后，自觉地将本国的智慧运用到西学的研究中去，使中国学术走向西方，使西学因此得到巨大的发展，但这一充满希望的向度还有待于进一步开发。

【关键词】 国学西学 以西格西 以西格中 以中格西

叶隽先生倡导的侨易学首先关心的是“物质位移导致的‘异质相交’过程，发生精神层面的质性变易过程”^②。对于近代以来的中国来说，最大的侨易现象莫过于西学在中国的广泛传播。面对西洋学术，中国人是以怎样的眼光观看的呢？按理说，我们应该全面客观地看待西学，但真正做到全面客观几乎不是人力所能及。约翰·密尔顿(John Milton)在《论出版自由》中说到，上帝曾经带着真理来到人间。那时真理“形态十分完美而灿烂夺目”，但后来一些骗子“把她可爱的形体砍成千万个碎片四散抛开”，人们不得不“四处奔跑，一块一块地拼凑起来，就像能全部找到似的”^③。上帝有着全知的视角，所以能够看到完美的真理。而人类的视角有着很大的局限性，

① 何辉斌，浙江大学外语学院外国文学研究所教授。

② 叶隽：《变创与渐常：侨易学的观念》，北京大学出版社，2014年，第6页。

③ 密尔顿：《论出版自由》，吴之椿译，商务印书馆，1989，第38页。

每次只能看到一些真理的碎片，再怎么努力也不可能掌握真理的全体。面对西学，我们采用的当然是有限视角。在本人看来，国人研究西学的方式主要有三种：以西格西、以西格中、以中格西。

一 以西格西的方法

为了更好地理解西学，我们完全有必要暂时忘却中国的文化和学术，尽量设身处地地投入到外国人的天地中去。要达到这种境界，首先应当认真学习西方人的语言。学习西学，如果只能阅读翻译过的著作，难免有雾里看花的意味。但只学语言自然也不够，有的人在听说读写方面很好，却无法读懂学术著作和文学作品，因为只学了一些没有内容的语言知识和技能。这种只重语言形式的训练在外语学习的早期是完全必要的，但如果只是止步于此，结果只能是文字扫盲罢了，而文化却跟不上去。真正实践“以西格西”，得在掌握了语言的前提下，不断地探索他们的思想和文化，逐步摆脱自己的偏见，慢慢地接近西学的真谛。邓晓芒先生曾说，西学的目的“是为了通达西方思维在西方人心目中的精义。根据现代解释学，这永远只能是一个可以接近而不可达到的理想目标，但有这个目标和没有这个目标是不同的，‘六经注我’是不可避免的，但它只能是走向‘我注六经’的道路上的一些路标”^①。如果想习好西学，的确应该有这样的目标，以便取得西天的真经。只有这样才能为国人打开比较客观地通向西学的窗口，否则就会以自己的偏见代替外国的学问，甚至排挤西学，走向封闭。

理论上说，学习西学都应当尽量登堂入室，直接进入最高的境界，以便在国际舞台上与西方学者平等对话。但实际上真正要达到这样的水平是很难的，甚至是几乎不可能的。顺着这条路走下去，如果想超越西方国家的本土研究者，起码应当具备以下两个前提条件：占有的资料不少于甚至超过外国人；对相关现象的领悟能力不低于甚至超过外国人。在资料占有方面，本土的研究者占有绝对的优势，上自原始的手稿，下至当代最新的论著，几乎都在本土研究者可及的范围之内。而我们手头能及的资料有多少呢？要是在十几年前，国内的资料只能用“少得可怜”来形容。在当今

^① 邓晓芒：《融通还是批判？》，《文艺理论研究》，2003年第1期。